SOMMARIO

Introduzione	59
Precisione	59
Impermeabilità	59
Test «1000 Hours Control»	60
Caratteristiche tecniche	61
Movimento	61
Uso	61
Garanzia internazionale	65

1 Lancetta dei minuti
2 Corona
3 Indicazione del « torsiometro »
4 Indicazione della riserva di carica
5 Leva di scatto ripetizione minuti
6 Lancetta delle ore

Introduzione

Ci congratuliamo per l'acquisto del Suo orologio Jaeger-LeCoultre e La ringraziamo per la fiducia accordataci.

Dotato di una purezza e di un'intensità straordinaria, il suono cristallino dell'orologio Master Minute Repeater Antoine LeCoultre si impone come un nuovo punto di riferimento nel mondo degli orologi a ripetizione minuti. A sottolineare il suo carattere eccezionale, l'orologio garantisce 15 giorni di riserva di carica e rende visibile la coppia erogata dai due bariletti.

La invitiamo a consultare le istruzioni per l'uso e ci auguriamo che il nuovo segnatempo Jaeger-LeCoultre saprà darLe la massima soddisfazione.

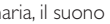
Precisione

Modelli meccanici a carica manuale o automatica

La precisione degli orologi dotati di movimento meccanico è determinata dal bilanciere. Quest'ultimo effettua 21.600 alternanze all'ora. Malgrado tutta la cura che i maestri orologiai della Manifattura Jaeger-LeCoultre hanno dedicato alla costruzione e al montaggio del Suo orologio, la sua precisione è soggetta all'influenza dell'attrazione terrestre, dei campi magnetici, degli urti, così come all'invecchiamento degli oli. La precisione di un orologio si misura dalla regolarità del funzionamento nelle varie posizioni.

Lo stile di vita e le attività di chi lo indossa possono causare lievi irregolarità. Se dovesse constatare una differenza di funzionamento nel Suo orologio, Le consigliamo di rivolgersi ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, che effettuerà le regolazioni necessarie.

Impermeabilità

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è impermeabile fino a 5 bar/atm. L'impermeabilità del Suo orologio è indicata dal simbolo  inciso sul fondello. Questo significa che il Suo segnatempo è stato controllato a una sovrapressione di 5 bar, che corrispondono a una profondità di immersione di circa 50 metri (1 bar = ~10 metri).

In conformità alla norma ISO 22810/NIHS 92-20, e al fine di mantenere intatte nel tempo le caratteristiche dell'orologio, restando inteso che l'impermeabilità non è una caratteristica definitiva e acquisita, Le raccomandiamo:

- di fare controllare l'impermeabilità dell'orologio da un rivenditore autorizzato Jaeger-LeCoultre secondo le indicazioni della Manifattura Jaeger-LeCoultre, e in ogni caso dopo ogni apertura dell'orologio. In questo caso, Le raccomandiamo di effettuare la prova in sovrapressione d'aria,
- di assicurarsi al momento dell'acquisto che il bracciale sia adatto all'uso previsto,
- di evitare di sottoporre l'orologio a variazioni di temperatura troppo brusche,
- di proteggere l'orologio da cadute e da urti (far controllare l'impermeabilità dopo ogni urto violento),
- di non utilizzare gli elementi di comando, pulsante o corona per la regolazione dell'ora sott'acqua, e fuori dall'acqua, se l'orologio non è asciutto,
- di ricollocare correttamente (o di richiudere le chiavi di compressione laddove applicabile) la corona per la regolazione dell'ora e i pulsanti dopo qualunque manipolazione,
- di sciacquare l'orologio con acqua corrente dopo averlo utilizzato in acqua di mare.

Può utilizzare il Suo orologio per bagni di breve durata e in caso di tuffi dal bordo della piscina, ma non dal trampolino. Non utilizzi mai il Suo orologio per immersioni subacquee, né per sport nei quali vi sia un alto rischio di urti, come il windsurf o lo sci nautico. La preghiamo inoltre di notare che i cinturini in pelle non sono adatti alle attività acquatiche.

Inoltre, è indispensabile far controllare l'impermeabilità del Suo orologio da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre almeno una volta ogni due anni e in ogni caso prima di ogni periodo durante il quale esso sarà soggetto a immersioni prolungate e/o regolari.

Test «1000 Hours Control»

Jaeger-LeCoultre sottopone tutti i suoi orologi al rigoroso programma di test «1000 Hours Control», unico nel suo genere, comprendente 1000 ore di controlli completi e severi.

Il marchio, o l'iscrizione «1000 Hours Control», apposta o incisa sul retro del Suo orologio, certifica che è stato sottoposto a questo programma di osservazione nei nostri laboratori e che ha superato con successo tutti i test di controllo di regolarità del funzionamento, della temperatura, della pressione atmosferica, della resistenza agli urti e ai campi magnetici, così come le prove di impermeabilità. In questo modo, il Suo orologio è in grado di resistere a qualsiasi tipo di condizione (estrema o di un uso quotidiano) quando indossato al polso.

I criteri del programma «1000 Hours Control» superano ampiamente le norme imposte dai test cronometrici ufficiali, che riguardano solo una parte del movimento.

Jaeger-LeCoultre mette alla prova non soltanto il movimento prima della sua incassatura nell'orologio, ma anche l'orologio nel suo insieme.

Caratteristiche tecniche

- Movimento meccanico a carica manuale, Calibro Jaeger-LeCoultre 947.
- 21.600 alternanze/ora.
- Riserva di carica: 15 giorni.
- Ponti e platina del movimento in lega maillechort.

Il Suo orologio è dotato di due bariletti che garantiscono una riserva di carica di 15 giorni.

Movimento

Calibro Jaeger-LeCoultre 947.

Uso

Ricarica

Portare la corona in posizione 1.

La carica del cronografo si effettua ruotando la corona in senso orario. È completa quando la lancetta dell'indicatore della riserva di carica si trova su 15. Nessun finecorsa indica il completamento della carica del movimento dato che l'eventuale eccesso di carica verrà assorbito da una flangia scorrevole. In tal modo si evita di forzare il treno di carica.

Attenzione: quando la lancetta dell'indicatore della riserva di carica ha raggiunto la posizione « 15 », si consiglia di ruotare la corona di almeno un mezzo giro indietro (in senso antiorario). Infatti, senza questa operazione, i due giunti d'impermeabilità della corona possono indurre una leggera imprecisione sulla misura della coppia indicata qui di seguito.

Misura della coppia: indicazione del « torsiometro »

L'indicazione situata tra le 3 e le 5, chiamata torsiometro, indica la coppia dei bariletti del movimento, espressa in milliNewton/metro. Essa fornisce un'indicazione qualitativa, complementare all'informazione quantitativa della riserva di carica.

L'indicazione visualizza quindi la forza erogata dalle molle del bariletto:

- Quando la lancetta del torsiometro indica un valore superiore a 5, la precisione di marcia dell'orologio è ottimale.

  Attenzione: al contrario della funzione di riserva di carica, la lancetta del torsiometro non raggiunge mai il valore massimo dell'indicazione; si tratta di una situazione normale e non è un guasto dell'orologio.

- Quando la lancetta del torsiometro indica un valore inferiore a 5, si consiglia di effettuare una ricarica al fine di mantenere la precisione di marcia ottimale dell'orologio. Infatti, la ricarica dell'orologio permette di mantenere la tensione della molla del bariletto nei limiti di funzionamento ideali.

Regolazione di ore e minuti

Portare la corona in posizione 2.

Ruotare le lancette in senso orario. Impostare l'ora. Successivamente, riportare la corona in posizione 1.

Attenzione: è rigorosamente vietato effettuare una messa all'ora se la suoneria della ripetizione minuti è in funzione; in tal caso si rischia di danneggiare il meccanismo.

Inserimento della funzione ripetizione minuti

L'orologio Master Minute Repeater presenta una suoneria modificata in serie limitata. Indica l'ora con una suoneria quando si aziona la leva di scatto. Un sistema permette di regolarizzare la velocità di battito dei 2 martelli, di cui uno batte una nota grave, l'altro una nota acuta.

Quando la leva di scatto viene azionata per far risuonare la ripetizione minuti, essa arma una molla di bariletto indipendente dagli altri due bariletti dell'orologio. La ricarica della suoneria è così indipendente dal meccanismo di ricarica dell'orologio.

Al fine di attivare la funzione di ripetizione minuti, azionare la leva di scatto facendola scorrere verso il basso fino al finecorsa e insistere sul finecorsa. È molto importante tirare la leva di scatto fino al limite, allo scopo di armare completamente il sistema; in caso contrario, l'orologio non suonerà.

In seguito, rilasciare la leva di scatto e ascoltare il suono dell'orologio:

- Un rintocco grave per ogni ora (1 per l'una o le 13, 2 per le 2 o le 14, e così di seguito fino a 12 rintocchi per segnare le 12 o le 24).
- Due rintocchi, uno grave e uno acuto, per ogni quarto d'ora trascorso dopo lo scoccare dell'ora piena.

Quindi, se la lancetta dei minuti indica tra 0 e 14 minuti, non saranno suonati i due rintocchi.

Se la lancetta dei minuti indica tra 15 e 29 minuti, i due rintocchi saranno suonati.

Se la lancetta dei minuti indica tra 30 e 44 minuti, i due rintocchi saranno suonati per ben due volte.

Se la lancetta dei minuti indica tra 45 e 59 minuti, i due rintocchi saranno suonati per ben tre volte.

- Un rintocco acuto per ogni minuto trascorso dopo l'ultimo quarto d'ora completo.

Attenzione:

- attendere sempre la fine completa della successione dei tre tipi di suonerie che scandiscono le ore, i quarti d'ora e i minuti prima di ripetere la funzione; altrimenti si rischia di danneggiare il meccanismo.
- Quando non ci sono quarti da suonare (ad esempio alle 2.05), trascorre un tempo morto prima che vengano suonati i rintocchi dei minuti. Attendere, e come già detto in precedenza, non azionare la leva di scatto prima della fine completa della suoneria dei minuti.

Il suono straordinario emesso dalla serie limitata Master Minute Repeater è il frutto di lunghi studi condotti nei laboratori della Manifattura. Anziché utilizzare la cassa come cassa di risonanza, gli ingegneri di Jaeger-LeCoultre hanno fissato il supporto dei timbri al vetro in zaffiro per conferire al suono una forza di riverbero inusuale per un orologio da polso. Raffinatezza ai massimi livelli: il supporto del timbro, dotato di 3 note, è visibile attraverso il vetro in zaffiro dell'orologio, nello spazio compreso tra le ore 5 e 6.

Garanzia internazionale

Le seguenti condizioni della Garanzia Internazionale si applicano ai prodotti della marca Jaeger-LeCoultre venduti o presentati per riparazione in garanzia in tutti i paesi ad eccezione degli Stati Uniti d'America e del Canada. (Per questi due paesi, vedere il paragrafo «Limited Warranty» relativo alla garanzia limitata alle pagine 29-31).

Per usufruire della Garanzia Internazionale del fabbricante, i prodotti della marca Jaeger-LeCoultre devono essere acquistati esclusivamente presso i concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre. I lavori di manutenzione e riparazione devono ugualmente essere affidati ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre o ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. In caso di mancato rispetto di tali condizioni, la garanzia non sarà applicata. Jaeger-LeCoultre come pure i suoi Distributori saranno lieti di comunicarle l'elenco dei concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre in tutto il mondo.

Gli orologi Jaeger-LeCoultre

Condizioni della Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre

Le seguenti condizioni della Garanzia Internazionale JaegerLeCoultre si applicano agli orologi venduti o presentati per riparazione in garanzia in tutti i paesi ad eccezione degli Stati Uniti d'America e del Canada (per questi due paesi, vedere il paragrafo «Limited Warranty» relativo alla garanzia limitata alle pagine 29-31).

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per due anni dalla data di acquisto, in base ai termini indicati di seguito.

Ogni pezzo riconosciuto difettoso a causa di un vizio di fabbricazione debitamente constatato dai nostri servizi tecnici sarà, a scelta di Jaeger-LeCoultre, riparato o sostituito gratuitamente. La Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre è valida solo se il tagliando di garanzia allegato al presente libretto è stato debitamente compilato, datato, timbrato e firmato dal concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Sono espressamente esclusi dalla Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre i guasti provocati da incidenti, manipolazioni o usi inadeguati o abusivi (quali urti, ammaccature, deformazioni, temperature eccessive, potenti campi magnetici), dall'uso o dalle conseguenze dell'uso di pile non prescritte da Jaeger-LeCoultre, da modifiche o riparazioni non autorizzate come pure dalle conseguenze dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio, del cinturino e del

vetro, dalla perdita d'impermeabilità oltre i due anni dopo la data di acquisto, se il Suo orologio è impermeabile, da ogni guasto dovuto al contatto con l'acqua se il Suo orologio non è impermeabile.

Gli orologi Jaeger-LeCoultre impermeabili sono identificabili tramite il simbolo inciso sul fondocassa. L'impermeabilità è garantita due anni a decorrere dalla data di acquisto, a condizione che il vetro, la lunetta, il fondocassa, il lato della cassa e la corona non siano stati danneggiati. È indispensabile fare verificare la tenuta stagna del Suo orologio almeno una volta all'anno ed in ogni caso prima di un periodo d'intenso utilizzo da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, o da un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. (Per maggiori informazioni, consultare il libretto di istruzioni.)

Per gli orologi al quarzo, la garanzia non copre la durata di vita della pila.

In qualità di consumatore, la legislazione nazionale che regola la vendita dei beni di consumo nel Suo paese può conferirLe dei diritti, che non sono modificati dalla presente garanzia.

Servizio di assistenza ai clienti Jaeger-LeCoultre

Il movimento di un orologio meccanico richiede una manutenzione regolare (revisione, lubrificazione…) per assicurare una maggiore longevità. Se il Suo orologio necessita di una revisione o di una riparazione, La preghiamo di presentarlo accompagnato dal tagliando di garanzia al concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

È altrimenti possibile inviarlo a uno dei Centri d'Assistenza Tecnica autorizzati Jaeger-LeCoultre indicati nell'elenco alla fine di questo libretto oppure a un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre di cui troverà l'elenco sul sito Internet all'indirizzo «www.jaeger-lecoultre.com».

I nostri Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dispongono di orologiai formati alla Manifattura Jaeger-LeCoultre, di laboratori, di strumenti e forniture necessari alla riparazione e alla manutenzione degli orologi e delle pendole Jaeger-LeCoultre.

In alcuni casi, per le operazioni che richiedono attrezzature e forniture speciali, i Centri d'Assistenza Tecnica spediranno il Suo orologio alla Manifattura Jaeger-LeCoultre in Svizzera per effettuare i lavori necessari.

In ogni caso, o se abita in un paese che non compare nell'elenco, può contattare direttamente la Manifattura Jaeger-LeCoultre, in Svizzera, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier, telefono +41 21 845 02 02, fax +41 21 845 05 50, che Le indicherà la procedura da seguire. La preghiamo inoltre di visitare il nostro sito Internet «www.jaeger-lecoultre.com» per avere una lista aggiornata dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati Jaeger-LeCoultre.